



Una esclusiva Casanova Entertainment



Andrew Braunsberg & Philippa Kowarsky  
presentano

***QUALCUNO CON CUI CORRERE***  
***(Someone to run with / Mishehu larutz ito)***

un film di  
**Oded Davidoff**

con  
**Bar Belfer**  
**Yonatan Bar Or**  
**Rinat Matatov**  
**Yuval Mendelson**  
**Tzahi Grad**  
**Danny Steg**  
**Neomi Polani**  
**Smadar Yaaron**  
**Rami Davidoff**

Israele, 2006, 35mm, 1:2.35, 117'

I materiali per la stampa sono disponibili su: [www.mimmomorabito.it](http://www.mimmomorabito.it)

**IL FILM USCIRA' NELLE SALE ITALIANE IL 21 NOVEMBRE 2008**  
**distribuito da MEDUSA FILM**

---

**Ufficio Stampa Studio Morabito**  
Tel. 06 57300825; [info@mimmomorabito.it](mailto:info@mimmomorabito.it)

CREDITI NON CONTRATTUALI

# **QUALCUNO CON CUI CORRERE**

**cast & crediti**

---

## **Cast Artistico**

(interpreti e personaggi)

|                        |                |
|------------------------|----------------|
| <b>Bar Belfer</b>      | <b>Tamar</b>   |
| <b>Yonatan Bar Or</b>  | <b>Asaf</b>    |
| <b>Rinat Matatov</b>   | <b>Sheli</b>   |
| <b>Yuval Mendelson</b> | <b>Shay</b>    |
| <b>Tzahi Grad</b>      | <b>Pesach</b>  |
| <b>Rami Davidoff</b>   | <b>Yonatan</b> |
| <b>Danny Steg</b>      | <b>Rhino</b>   |

## **Con la partecipazione di**

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| <b>Gabbi Amrani</b>    | <b>Danoch</b>             |
| <b>Neomi Polani</b>    | <b>Theodora</b>           |
| <b>Miriam Gavrieli</b> | <b>la mamma di Pesach</b> |
| <b>Efraim Shamir</b>   | <b>Honigman</b>           |
| <b>Smadar Yaaron</b>   | <b>Lea</b>                |

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| <b>Alon Pdut</b>         | <b>il poliziotto</b>          |
| <b>Strauss</b>           | <b>il fornaio Zohar</b>       |
| <b>Sagi Azoulay</b>      | <b>Sagi</b>                   |
| <b>Ronen Hershkovitz</b> | <b>l'albino</b>               |
| <b>Daphna Keinan</b>     | <b>Puah</b>                   |
| <b>Noam Amir</b>         | <b>Ahikam</b>                 |
| <b>Asher Sivan</b>       | <b>il cameriere</b>           |
| <b>Naama Kol</b>         | <b>Snait</b>                  |
| <b>Kobi Naftali</b>      | <b>Herzel</b>                 |
| <b>Itamar Shahar</b>     | <b>Kfir</b>                   |
| <b>Alon Levin</b>        | <b>il suonatore di flauto</b> |
| <b>Arthur Marzenko</b>   | <b>il ragazzo russo</b>       |
| <b>Michael Moshonov</b>  | <b>Roy</b>                    |
| <b>Tair Schor</b>        | <b>Meital</b>                 |
| <b>Shiri Globerzon</b>   | <b>Daphy</b>                  |
| <b>Shlomi Ashur</b>      | <b>cliente da "Sima"</b>      |

**Tratto dall'omonimo romanzo di David Grossman**  
(pubblicato in Italia da Mondadori)

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <b>Sceneggiatura</b>        | Noah Stollman  |
| <b>Script Editor</b>        | Yoram Mandel   |
| <b>Fotografia</b>           | Yaron Scharf   |
| <b>Scenografia</b>          | Shahar Bar-Adon  |
| <b>Costumi</b>              | Hadas Rubicheck, Maya Mor  |
| <b>Musiche originali</b>    | Ran Shem-Tov   |
| <b>Suono</b>                | Aviv Aldema  |
| <b>Montaggio</b>            | Ron Omer   |
| <b>Casting</b>              | Orit Azoulay   |
| <b>Produzione</b>           | B&K Picture Productions, Andrew<br>Braunsberg Philippa Kowarsky, JCS<br>Productions, in associazione con HOT e con<br>il supporto della “Rabinovich Foundation<br>for the Arts” e dell’ “Israel Lottery Council<br>for the Arts” |
| <b>Produttori esecutivi</b> | Gaby Rosenberg e Alon Shtruzman  |
| <b>Produttori</b>           | Shmulik Shem Tov, Orly Bruck, Oriana<br>Ghivoly, Andrew Braunsberg, Philippa<br>Kowarsky   |
| <b>Regia</b>                | Oded Davidoff  |

**Distribuzione italiana**

Medusa Film



# **QUALCUNO CON CUI CORRERE**

## **La storia**

---

Corre per Gerusalemme, **Assaf**, trascinato da un cane, una bellissima labrador chiamata **Dinka**. Dinka è stata presa dall'accalappiacani, e Assaf, un sedicenne timido e impacciato che per l'estate lavora temporaneamente in municipio alla Protezione animali, è stato incaricato di trovare il suo padrone. Comincia così la sua corsa e la sua ricerca, intrecciata con i drammatici flashback della storia di **Tamar**, proprietaria del cane.

Inseguimenti, rincorse, inconvenienti: ricognizione in una Gerusalemme inedita, che non è né quella ultraortodossa di Mea Sharim né quella turistica del Muro del Pianto.

È una città di giovani, anche sbandati, che cantano, suonano, recitano nelle strade e farebbero qualsiasi cosa per rimediare una dose. È una capitale che, come tutte le metropoli del mondo, rivela il disagio dei propri abitanti: qui, Tamar – sedicenne solitaria e ribelle, con una voce bellissima e un'innata capacità di instaurare legami profondi con le persone (Sheli, la monaca greca Teodora, Lea, il pizzaiolo) – cerca il fratello **Shay**, musicista eccezionale, che è scappato di casa un anno prima perché crede che solo drogandosi potrà suonare come il suo idolo Jimi Hendrix.

Shai è caduto nella rete di un protettore mafioso, **Pesach**, un personaggio dickensiano che ospita in una grande casa ragazzi con aspirazioni artistiche e li sfrutta mandandoli ad esibirsi per le strade d'Israele, accompagnati dai suoi scagnozzi che intascano i soldi lasciati dal pubblico.

Tamar ha escogitato un piano per salvare il fratello: ha preparato una grotta in una valle solitaria, portandoci tutto il necessario per far fronte alle inevitabili crisi di astinenza di Shai.

Assaf è profondamente affascinato da quella ragazza misteriosa che non ha mai visto (ma sulla quale ha raccolto molte testimonianze) e sente di non avere altra scelta che mettersi sulle sue tracce, correre con lei prima ancora di averla incontrata. A perdifiato, come con Dinka.

Per le strade di Gerusalemme, incontrerà finalmente Tamar: insieme vivranno i giorni difficili del recupero di Shai, pronti ad abbandonarsi al loro viaggio verso l'età adulta e ad un amore scoperto, insieme, a sedici anni.

# **QUALCUNO CON CUI CORRERE**

**I testi delle canzoni cantate da Tamar e da Shay**

---

## **PRIMA CANZONE (TAMAR)**

*“Quelli erano i giorni della prima estate,  
l'alba dei nostri giorni.  
Nei frutteti  
profumi di fichi d'india e alberi di olive.  
Un venticello leggero soffia giù per un sentiero polveroso.  
Giorni di vendemmia.”*

## **SECONDA CANZONE (TAMAR)**

*“Amore  
Sono scivolata via dalle tue braccia  
Tre lunghe settimane  
Che non si scorderanno mai  
Ma quando saranno passate  
Io tornerò da te  
Scivolerò come una nave...  
...come una raffica di vento  
Per stare con te  
Sì, sto arrivando  
Molto presto ritornerò da te  
E parleremo di nuovo.  
Sentirò il tuo calore...  
Il tuo respiro”*

## **TERZA CANZONE (TAMAR)**

*“Oggi è il tuo compleanno  
c'è un segreto vecchio ed uno nuovo  
offri il pane  
la tavola è già pronta  
tutto sarà perfetto.  
È mezzanotte e mezza  
Vorrei riposarmi un poco  
Ma qualcosa si è fermato  
Fermato nel profondo della mia gola*

*So che tu sai  
E mi fa impazzire la tua fuga  
Non fuggire, non aver paura  
Di prendermi così come io sono”*

#### **QUARTA CANZONE (TAMAR)**

*“Il principe si incamminò  
Con il suo bagaglio  
Il vento dell’oceano...  
Mosse le vele  
Solcò il mare  
Cercando una nuova terra  
Adesso solo, osserva le barche  
E le speranze di ieri  
Forse solo nel sogno  
Esiste il castello dorato,  
forse nel mondo,  
lo storto è il perfetto”*

#### **QUINTA CANZONE (TAMAR)**

*“Finalmente sei tornato  
Alla fine sei a casa  
Dammi un minuto per abituarci  
È tutto avvenuto così in fretta  
È stata dura  
Ma non mi lamento  
Lo so  
Non è stato facile nemmeno per te  
Se...  
... se lo vorremo  
Avremo anche un domani  
Non scusarti  
Non ha più importanza  
Dammi un solo istante  
Per abituarci di nuovo a te  
Dammi un solo istante  
Per abituarci di nuovo a te  
Alla fine sei tornato  
Alla fine sei a casa*

*Dammi un istante per abituarci  
È tutto avvenuto così in fretta”*

### **INNO DI ISRAELE (TAMAR, SHAI)**

*“Finché in un sol cuor profondamente  
L’anima ebrea arda  
Ed alle spiagge del lontano oriente  
un occhio verso Sion riguarda  
la speme nostra ancor non è smorta  
millenaria speranza  
di far ritorno liberi sulla terra avita  
nella città che a Davide fu stanza.”*

### **SESTA CANZONE (TAMAR)**

*“Questa canzone è un vento che sussurra  
Al mio cuore pieno di paura  
La strada è il mio desiderio  
L’eco delle mie preghiere  
La mia canzone è una foglia nel vento,  
il mio cuore è pieno di paura  
il mio canto è una luce leggera  
che riempie le mie notti,  
sei tu che cammini verso di me.”*

# ***QUALCUNO CON CUI CORRERE***

## **La colonna sonora**

---

### **Tema del film**

#### **Qualcuno con cui correre**

Musica, parole ed esecuzione:

Daniel Solomon

### **Habricha**

Musica ed esecuzione:

Ofer Meiri

### **Yemei Reshit Hakaits**

Parole: Yaakov Rotblit

Musica: Shmulik Krauss

Esecuzione: Bar Belfer

### **Yakirati**

Musica e parole: Assaf Amdurski

Esecuzione: Bar Belfer

### **House of the Rising Sun**

Musica, parole ed esecuzione:

Bar Belfer

### **Yomuledet**

Musica e parole: Barry Saharoff

Esecuzione: Bar Belfer

### **Ben Hamelech**

Musica e parole: Rami Davidoff

Chitarra: Ran Shem Tov

Esecuzione: Bar Belfer

### **Aruts Elicha**

Musica e parole: Berry Saharoff e Sharon Roter

Arrangiamenti: Berry Saharoff, Moshe Kopp, Haim Laroze e Guy Shemi

Nana Disc

### **Shuv**

Parole: Daphna Ever Hadni

Musica: Shmulik Krauss

Chitarra ed arrangiamenti: Ran Shem Tov

Esecuzione: Bar Belfer

Wild Horses

Musica e parole:

Michael Phillip Jagger e Keith Richards

Abkco Music

Westminster Music Ltd.

EMI Music Publishing (Israel) Ltd.

Chitarra ed arrangiamenti: Ran Shem Tov

Esecuzione: Bar Belfer e Yuval Mendelson

Hatikva

Parole: Naftali Herz Imber

Musica tradizionale, chitarra ed arrangiamenti:

Ran Shem Tov

Esecuzione: Bar Belfer

Shir Lelo Shem

Musica e parole: Shalom Hanoach

Esecuzione: Bar Belfer

I'm on the Run

Musica, parole ed esecuzione:

Ran Shem Tov

Be my Baby

Musica, parole ed esecuzione:

Ran Shem Tov

# QUALCUNO CON CUI CORRERE

L'autore del libro: David Grossman

---

## Biografia

Nato nel 1954 a Gerusalemme, città in cui vive tutt'ora con la moglie e tre figli, è uno dei più grandi scrittori contemporanei, autore di romanzi tradotti in numerose lingue. Ha studiato filosofia e teatro all'Università Ebraica di Gerusalemme, ed è stato corrispondente e presentatore di un programma per bambini per la radio "Kol Israel". *Il sorriso dell'agnello* è il suo primo romanzo (1983, pubblicato in Italia nel 2005), da cui è stato tratto un film diretto da Shimon Dotan. Ma la notorietà arriva col successivo *Vedi alla voce: amore*, 1988, la sua opera più celebre, che propone un'ampia riflessione sull'angoscia di un intero popolo sopravvissuto alla Shoah, vista dagli occhi e dalla fantasia di un bambino, figlio di sopravvissuti. Nel 1992 esce in Italia *Il libro della grammatica interiore*, che racconta il primo incontro di un tredicenne con l'amicizia, il sesso, l'amore. Due anni dopo è la volta del romanzo per "giovani adulti" *Ci sono bambini a zig zag*, sull'avventuroso e rocambolesco viaggio in treno di Nono da Gerusalemme ad Haifa. Nel 1999 esce *Che tu sia per me il coltello* e nel 2003 *Col corpo capisco*. Grossman ha scritto anche favole per ragazzi. Il primo libro per bambini, del 1991, è *Le avventure di Itamar*. Nel 1998 arriva *Un milione di anni fa*, e l'anno successivo *Un bambino e il suo papà*. Sempre per ragazzi tra il 2001 e il 2005 *Il duello*, *Buonanotte giraffa* e *Itamar e il cappello magico*. Tre i saggi sulla questione israelo-palestinese che hanno scatenato dibattiti e polemiche nel suo Paese: *Il vento giallo* (1988), *Un popolo invisibile: i palestinesi di Israele* (1989) e *La guerra che non si può vincere*, del 2003. Il saggio più recente, del 2007, è *Con gli occhi del nemico*. David Grossman ha sempre mostrato un netto dissenso per la guerra in Israele, soprattutto dopo la morte del figlio ventenne Uri, avvenuta tre giorni dopo la conferenza stampa in cui, insieme ad Amos Oz e Abraham Yehoshua, ha sostenuto Israele durante la guerra israelo-libanese del 2006 chiedendo però al governo di trovare un accordo per porre fine al conflitto armato. Uri, militare di leva, è stato ucciso da un missile durante un'operazione nel sud del Libano. Tra i suoi libri di maggior successo va ricordato *Qualcuno con cui correre*, da cui è stato tratto l'omonimo film di Oded Davidoff. Attraverso il ritratto di due adolescenti che si cercano, e forse si amano già prima di conoscersi, il libro indaga sul mistero dell'adolescenza, delle sue difficoltà e delle sue chiusure, come a volerci dire che ascoltare le inquietudini degli adolescenti è anche un modo per capire noi stessi. Di seguito alcune delle opere di David Grossman pubblicate in Italia (l'anno si riferisce all'edizione originale):

## Romanzi (editi in Italia da Mondadori)

*Il sorriso dell'agnello*, 1983  
*Vedi alla voce: amore*, 1986  
*Il libro della grammatica interiore*, 1991  
*Ci sono bambini a zig-zag*, 1994  
*Che tu sia per me il coltello*, 1998  
*Qualcuno con cui correre*, 2000  
*Col corpo capisco*, 2003,  
*A un cerbiatto somiglia il mio amore*, 2008

## Saggi

*Vento giallo*, 1988  
*Un popolo invisibile: i palestinesi di Israele*, 1989  
*La guerra che non si può vincere*, 2003  
*Con gli occhi del nemico. Raccontare la pace in un paese in guerra*, 2007

# **QUALCUNO CON CUI CORRERE**

**Il regista: Oded Davidoff**

---

## **Biografia**

Nato nel 1967 a Gerusalemme, si è diplomato alla Sam Spiegel Film and Television School. Ha realizzato spot pubblicitari per alcune delle maggiori aziende israeliane e vari cortometraggi, tra cui *Party Line (Heshbon Telephon)* e *In Good Hands (B'Yadaim Tovot)*. Nel 2001 ha diretto il suo primo lungometraggio, *Clean Sweep (Mars Turkey)*. *Qualcuno con cui correre (Someone To Run With)* è il suo secondo lungometraggio.

## **Filmografia**

*Party Line (Heshbon Telephon)*, cortometraggio - 1993

*In Good Hands (B'Yadaim Tovot)*, cortometraggio - 1994

*Clean Sweep (Mars Turkey)*, 2001

*Qualcuno con cui correre (Someone To Run With/Mishehu Larutz Ito)*, 2006

*Hakol Dvash*, serie TV - 2007

# **QUALCUNO CON CUI CORRERE**

## **Gli attori**

---

### **Bar Belfer**

Bar è nata nel 1989, e si è diplomata in musica alla scuola d'arte "Alon High School".

Il ruolo di Tamar in *Qualcuno con cui correre* è stato il suo debutto come attrice e le è valso l'apprezzamento della critica e una nomination all'Israel Academy Award, l'Oscar israeliano. Per lo stesso ruolo ha vinto una Menzione speciale della giuria al Festival Internazionale di Miami.

Nel 2008 si è aggiunta al cast della serie televisiva israeliana *Masahim* (Screens).

Dal 2007 è in servizio militare, e lavora alla IDF Radio come corrispondente per la cronaca.

### **Yuval Mendelson**

Yuval è nato nel 1982: dopo lo scioglimento del suo primo gruppo rock, nel 1999 ha fondato la nuova band "Sheigetz". Nel 2001 è uscito l'album d'esordio e il gruppo è stato scritturato dalla più grande casa discografica israeliana, che poi ha prodotto il loro secondo disco.

Yuval lavora anche come produttore per altri gruppi musicali.

*Qualcuno con cui correre* è al momento il suo unico film.

Nel 2008 ha partecipato allo show televisivo israeliano "Tinofet".

### **Neomi Polani**

Neomi ha iniziato la sua carriera di attrice negli anni '50, lavorando al teatro "Ha Kameri" di Tel Aviv. È diventata ben presto la regista ufficiale degli show di varietà militari. In seguito ha fondato il gruppo "Ha Tarnegolim", famoso negli anni Sessanta per il suo repertorio di canzoni e sketch.

Ha lavorato come editrice musicale per la radio "Kol" di Israele e ha continuato ad insegnare musica.

Nel 2007 ha ricevuto il Premio alla carriera dall'Associazione dei Compositori ed Editori musicali Israeliani.

### **Tzahi Grad**

Nato a Gerusalemme nel 1962, ha vinto per *Qualcuno con cui correre* l'Israel Academy Award come miglior attore non protagonista. Noto al pubblico italiano per il suo ruolo in *Meduse* (distribuito con successo la scorsa stagione), nel 2001 ha esordito anche dietro la macchina da presa con *Girafot*. L'opera seconda da regista, *Foul Gesture*, ha vinto l'Haifa International Film Festival.

### **Yonatan Bar-Or**

Dopo aver frequentato la scuola di recitazione del Seminar Hakibutzim, ha esordito al cinema con *Qualcuno con cui correre*.

## **Smadar Jaaron**

Ha studiato all'Università di Tel-Aviv. Dopo molte produzioni teatrali e più d'una esperienza in tv, ha esordito al cinema nel 2004 con *Year Zero* di Joseph Pitchhadze, seguito da *Qualcuno con cui correre* e dal recente *Lemon Tree* (premio del pubblico all'ultima Berlinale).

## **Danny Steg**

Nato nel 1966 ad Haifa, alterna con successo musica, teatro, televisione e cinema. Tra i film interpretati per il grande schermo: *Zohar*, *Game Over*, *Everlasting Joy*, *Tzur Hadassim*, *Qualcuno con cui correre*.

# **QUALCUNO CON CUI CORRERE**

## **Crediti**

---

### **Cast ordine di apparizione**

Tamar        Bar Belfer  
Asaf         Yonatan Bar Or  
Rhino        Danny Steg  
Yonatan     Rami Davidoff  
Pesach      Tzahi Grad  
Shelly      Rinat Matatov  
Shay        Yuval Mendelson

### **Partecipazioni speciali**

Danoch - Gabbi Amrani

Theodora - Neomi Polani

Madre di Pesach - Miriam Gavrieli

Honigman - Efraim Shamir

Lea - Smadar Yaaron

Il poliziotto - Alon Pdut

Il fornaio - Zohar Strauss

Sagi - Sagi Azoulay

L'albino - Ronen Hershkovitz

Puah - Daphna Keinan

Ahikam - Noam Amir

Il cameriere - Asher Sivan

Snait - Naama Kol

Herzel - Kobi Naftali

Kfir - Itamar Shahr

Il suonatore di flauto - Alon Levin

Il ragazzo russo - Arthur Marzenko

Roy - Michael Moshonov

Meital - Tair Schor

Daphy - Shiri Globerzon

cliente da "Sima" - Shlomi Ashur

**Direttore di Produzione**  
Uzi Karin

**Aiuto regista**  
Avi Satat

**Segretaria di edizione**  
Sari Amir

**Assistenti aggiunti alla regia**  
Mellina Karpovitz  
Shabtai Itzhak

**Caposquadra elettricisti**  
Shuki Paz

**Caposquadra macchinisti**  
Roy Mano

**Fonico**  
Dudu Liss

**Direttore di produzione**  
Meir Tezet

**Responsabile di produzione**  
Amnon Golan

**Organizzatore generale**  
Elinor Levi

**Responsabile post produzione**  
Keren Hazor

**Assistente del produttore**  
Ori Bader

**Assistente del regista**  
Orit Dabush

**Coordinatore di produzione Jcs**  
Ayelet Cohen Gojhik

**Direttore dell'ufficio Jcs**  
Iris Hayat

**Direttore Post Production Jcs**  
Keren Yona

**Responsabile piano finanziario Jcs**  
Arik Levi

**Relazioni esterne Jcs**  
Dani Levi

**Segretaria di produzione**  
Dovrat Sharabi

**Assistenti di produzione**  
Tom Ashuah  
Oren Berger

**Runners**  
Lilach Basina  
Prague Benbanishti

**Assistente alla regia**  
Adva Bauer

**Coordinatore casting e comparse**  
Michal Koren

**Arredatore**  
Dror Gur Arieh

**Attrezzisti**  
Tami Meir  
Yaniv Ben Yaakov

**Operatore di macchina**  
Yuval Shahar

**2<sup>a</sup> Unità**  
**Operatore di macchina**  
Roman Linzki  
**Assistente operatore**  
Yoel Kornblit  
Orit DAbush

**Direttore della fotografia subacquea**  
Naftaly Unger

**Operatore macchina 8mm**  
Gil Alkarif

**Fotografo di scena**  
Yuval Shahar

**Microfonista**  
Oren Raviv

**Aiuto Capo Eletttricista**  
Eyal Yaari

**Tecnici luci**  
Dror Idan  
Yonatan Tal  
Dani Solomon

**Macchinisti**  
Omer Ajami  
Gal Altshuler

**Truccatore**  
Efrat Amram

**Costumisti**  
Hadas Robitchek  
Maya Mork

**Assistente ai costumi**  
Hen Gur

**Segretari di produzione**  
Tovia Libermann  
Moshe Matan  
Yair Cohen  
Roy Harduff  
Adi Livne  
Itamar Solomon

**Stunts**  
Tamir Golan Tehilim  
Dima Osmolavski

**Effetti speciali**  
Yuval Kedem - Galileo  
Yaron Bar Eli - Galileo

**Agenti degli attori**

Hed Arzi- Ruti  
Zohar Yakobson  
Perry Kafri  
Levana Hakim  
Lilian and Ilan  
Ananim  
Tarika Zohar

**Insegnante di recitazione**

Dani Steg  
Noa Barkai  
Noni Geffen

**Insegnante di canto**

Elvira Kohanoff

**Addestratori dei cani**

Ori Buckman- olam haklavim  
its all about dogs  
Alon Rothshils  
Eyal Ben Tzvi

**Cani**

Nana  
Keiss

**Riprese aggiuntive**

**Assistente alla regia**

Orit Zamir

**Camp Manger**

Oren Bein

**Suono**

Itay Alohav  
Eli Targan

**Microfonisti**

Shai Kaplan  
Gil Farhi

**Macchinista**

Adam Aber

**Ass. Tecnico luci**

Ilan Ben Odiz

**Arredatore**

Sharon Fruchtman

**Attrezzista**

Adi Sagi

**Runner**

Or Agiuv

**Studio di montaggio**

Broadcast  
Dani Shpar  
Yoav Barkai  
Itzik Shabat  
Nil Albagli  
Shai Ben Susan  
Shai Levi  
Shai Prado

**Film Lab**

Listo Videofilm – Logo

**Bilanciamento colore**  
Tom Varga

**Filmrecording**  
Herbert Fischer

**Lab Services**  
Franz Rabl, Martin Bobal

**Graphic design**  
Yael Mann- Margo

**Post produzione**  
Shai Russo

**Assistenti montaggio**  
Doron Suliman  
Israel Goldwasser  
Roy  
Amit Gilboa  
Hilla Dekel

**Sound studios**  
DB Post production

**Montaggio del suono**  
Rotem Dror  
Gil Segal  
Rami Wahba  
Nil Gibbs  
Keren Biton

**Mix Dolby SRD**  
Aviv Aldema ed Israel Daviv  
Lee Zohar – asst. mix room

**Consulente musicale**  
Aviram Buchris

**Produzione tema musicale**  
Hed Arzi

**Camera Equipment- Utopia**  
**Lighting and grip- movie mobile**  
**Catering- toast bakiosk avi ben nun**  
**Security – Roim Rahok**  
**Camera vehicle- Gil Ezrahi**  
**Transportation – Raam Tours**  
**Malha Taxis**  
**Car Rental - Eldan**  
**Communication- Millenium**  
**Sound tapes- Bend Pro**

**Assicurazione**  
David Shani

**Accountant B&K**  
Kidron accountants

**Book keeping B&K**  
Beni and Geula accountant services

**Jcs book keeping**  
Haim Rozen, Miri Rivner, Varda Goren, Varda Niran

**Oded Davidoff and Noah Stollman representation**  
Arik Kneller

**Rn Shem Tov representation**  
Asher Bitensky- Leibale

**Consulenti legali**  
Holdstein, Shalev, Galor lawyers

**Consulenti per i diritti musicali**  
Lawyer Michelle Keins  
Lawyer Ilan Miller

**Ringraziamenti**

Ayelet Imberman, Shiri Hadar-Shem tov, Eli Dadon, Yael Banai, Avi Armoza, Ram Belnikov, Haoman 17-TLV, Abadi Bakery, Estee Luder Israel, Moshe Bibi, Eli Kedem, Shelly Lahman, Shlomo Rivkin, Miki Angel, Uri Amedi, Amir Sibony, Flora, Ivo Delli- Avi Ben David, Yinon Ben Shahaar, Guy Sari, Gil Alon, David Digmi, Avi Zelba, RAhmo, Gidi Shmerling, Avital Amsallem Tours, Gila Cohen, Avi Mosel, Itzik Epstein, Ronen Levin, Yanai Yechiel, Haim Saadon, Boaz Davidoff, Yifat Davidoff, Lilach Davidoff, Jonathan Kowarsky, Ran Smordinski, Or Kowarsky, Tal Fux, Ohad Seri, Eli Attias, Regency Hotel- Yaacov Rubin, Miriam Mizrahi, Hed arzi, Yad Sara, Daphy and Dror, Monique Kapta, Adi Cohen, Tomer Oshrat, Retro, Vintage, Jiffa

Cinemateca di Gerusalemme- Lea Van Leer, Vivian Ostrovsky, Yigal Hayu, Avinoam Harpak, Gili Mandel

**Ringraziamenti speciali**

Nahman Ingber  
Renen Schorr  
Yigal Amedi  
Yigal Hayu  
Verd Sapir  
Dror Sabo  
Zvika Rosenblum  
Hilel Farkash  
Liron Omer  
Yehudit and Amitai Levin  
Cochava e David Davidoff  
Daphna Levin, Naomi e Udi

**The Rabinovitch Film Fund**

Il film è stato prodotto con l'aiuto del progetto cinema della:  
"The Rabinovich Tel Aviv Fund for the Arts"

Giora Eini  
Nahaman Ingber  
Yossi Oren  
Alon Garboz  
Ilan Moshenzon  
Raya Morag  
Galit Kahlon  
Anat Even

Ringraziamenti particolari a tutto il gruppo di "HOT".

**Pais**

Shimon Katzanelson- chair man of Pais  
Shaul Sutnik – ceo pais  
Members of the pais board

©

Tutti I diritti riservati  
B&K Productions Ltd 2006

**PRODUTTORI ASSOCIATI**

3 ITALIA



CASANOVA



DOPPIAGGIO A CURA DELLA  
VOLTUMNA FILM

**ADATTAMENTO DIALOGHI**  
NICOLETTA NEGRI  
SABATINO GARGANO

**DIREZIONE DEL DOPPIAGGIO**  
NICOLETTA NEGRI

**ASSISTENTE AL DOPPIAGGIO**  
VITTORIA DE MASI

**LE VOCI**

**TAMAR**  
IRENE LEONI

**ASSAF**  
EDOARDO NATOLI

**PESACH**  
STEFANO DE SANDO

**SHELI**  
FRANCESCA PERINI

**THEODORA**  
VALERIA VALERI

**FONICO DI DOPPIAGGIO**  
MARIO PAOLUZZI

**SONORIZZAZIONE**  
FONO ROMA

**FONICO DI MIX**  
ALBERTO DONI

FILM RECORDING E COPIE COLORE  
FOTOCINEMA

  
**D I G I T A L**  
IN SELECTED THEATRES